

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اِسْتِثْنَانُ

شَهَادَةُ اَمَانَةٍ

شهر امانتی طرفندره آید بر نشر اولنور

نسخه سی

۵ غروش

.....

پوسته اجرتی

۴۰ پاره در

سنة ۱۰۹۵

۵۰ غروش

.....

پوسته اجرتی

۱۰ غروش در

سنة : ۳

ایلول ۱۹۲۶

صافی : ۲۵

أولئله تعللئله سى

— ١ —

نشائلما

توركه بويوك ملت مجلسنجه قبول ايدىان قانون مدينك ٤ تشرىن اول ٩٢٦ تاريخنده تطبيقه باشلانمىقدرد. قانونك تطبيقه باشلانجه أولئله مأمورلى آشاغيدكى ايضاحات دائرئسندى حركت ايدىجكاردر :

ماده ١ — بربريله أولئلكى وعذ ايدىن قادين وارلك نشانى صايلير . نشانليار ايسترلرله أولئليار . ايسترلرله نشانى بوزايليرلر . نشان بوزولدينى حالده تضمينات و يرلى شىرطايدئش ايسه بوشرطه رعابت ايدلمز . آنئق ميدانده حقلى بر سبب يوق ايكن وياخود ايكى طرفدن برىنك قصوريله نشان بوزايليرس بوند ضرر كورمش اولان طرفك تضمينات ايستمك حقى واردر .

ماده ٢ — نشانليارلك بربرىنه وياقربارىنه و بردكارى هديرلر نشان بوزولدينى حالده كرى آلئبيلير .

— ٢ —

أولئله ايشلىرى

ماده ٣ — أولئله ايشلىرى مأمورى ؛ بلديه تشكيلاتى اولان برلرله بلديه رئيسى وياخود ريسك أولئله ايشلىرىنه مأمور ايتدىكى بلديه دائرئسندى وكيلى و كويلرله اختيار هيئتى در .

ماده ٤ — أولئله ايشلىرى مأمورلى أولئله جك كيسه لرك ايشلىرىنى قبول ، اعلان معاملئسىنى اجراء ، أولئله واقى اولان اعتراضلىرىنى تدقيق ايتك و اعلان وثيقئسى و يرمك ، أولئله مراسئى يامق و أولئله كاغدى و يرمك ايله مكلفدرلر .

ماده ٥ — أولئله ايچون ارلك وياقادينك اقامتكاھى بلديه سئنه ويا اختيار هيئتنه مراجعت اولئور . اكر أولئله جكار باشقه باشقه يرلرله اوطورسيورلرله ارلكك اقامتكاھى بلديه سئنه ويا اختيار هيئتنه مراجعت اولئور .

ماده ٦ — أولئله ايشلىرى مأمورى برأولئله دفترى طوئنا جقدر . بردفترلك هر صحيفئسئنه رقم ويازى ايله نومرو قونق و هر صحيفئسى محكمه وياصلاح حاكى مهربلئمه لرك لازمدر . دفتئرله قازىنى و سيلبئى اولئله جقدر .

ماده ٧ — اون سكز ياشنى ييتيرمش اولان ارلك وقادين آنا و بابارى راضى اولماسلر دئخى أولئله بيليرلر .

ماده ٨ — اون يدى ياشنى ييتيروبده اون سكز ياشنى ييتيرماش اولان قادين آنجاق آنا و باباسى و وصايت آلئنده ايسه وصىسى راضى اولورسئله أولئله بيلير .

اون بش ياشنى ييتيروبده اون سكز ياشنى ييتيرماش اولان ارلك و قادين فوق العاده حاللرله آنجق صلح حاكنك مساعده سيله أولئله بيلير . جبر آلئنه آلمش اولان عقللى ارلك و قادين آنجق وصىبنك رضاسيله أولئله بيلير .

ماده ٩ — اعلان شناسئنده أولى اولانلار ؛ أولوم ويا بوشئما كئى سببلرله بكار قالمادئجه أولئله مزملر .

آ — ده ليلر ياخود أولئلكى آكلا يامئيه جق درجئده عقلى نقصان اولانلار ؛ آنا و بابارى ويا وصىلى راضى اولسئله دئخى أولئله مزملر .

ماده ١٠ — آشاغيدكى خيصملر آره سئنده أولئلك ممنوعدر .

آ — اصول و فروع .

ب — قرداشلر .

ج — بر كيمسئله خالئله ، تيزئ ، داني و عمو جئ آره سئنده .

د — قارى ايله قوجانك اصول و فروعى و قوجه ايله قارينك اصول و فروعى آره سئنده .

ه — اولادلق ايله اولاد ايدئنى ، و بونلردن بريله ديكرىنك قوجه ويا قارىسى آره سئنده .

ماده ١١ — أولئله بلديه دائرئلرئنده ويا اختيار هيئتك طوئلايدئنى برلرله علئنا ياييلير . آنجق أولئله جكارلك بلديه دائرئسئنه ويا اختيار هيئتنه كئلمئيه جك درجئده

خسته لق کي معذرتلری راپورله آکلاشیایر سه اولنه باشقا
یردهده یاپیله بیلیر .

ماده ۱۲ — اولنه بلدییه ریسی ویا ریسنک بواشه
مأمور ابتدکی بلدییه دائرهمسندکی وکیلی یاخود مختار
طرفندن اون سکن یاشی یتیمش ایکی شاهد حضورده
یاپییر . قادیلرده ارکک کچی شاهد اوله بیلیرلر . اولنه
اثناسنده اولنه جکار بالذات بولنور . وکیل قبول
اولونماز . اولنه مأموری اولنه جکاردن بر بریه اولنه
ایسته یوب ایسته مدکلرنی صورار . موافقت ایستکلری
تقدیرده هرایکسنک رضاسیله اولنه نک یاپیلدیغنی سویلر
اولنه سجنلی تنظیم ایدرک کندیلرینه امضاسیله تصدیق
بر اولنه کاغدی ویرر . بولنردن باشقه سی اولنه سجنی
امضا ایدر من اوقومق یازمق یلمانیلر مهروق اولانه بیلیرلر .
ماده ۱۳ — اولنه مأموری اولنه نک یاپیلدیغنی
قاری وقوجانک هویت جزؤدانسه (نفوس کاغدینه) قید
ایدر . ونفوس اداره سنده تحریر یا بیلدیرر .

ماده ۱۴ — اولنه ایشلری ایچون طوبانیلان
محکم هر صورتله تمیز لکنه اعتنا ایدیله بک و اولنه عقدندن
اول هر حالده تمیز تدریله جکدر .

ماده ۱۵ — اولنه مأمورلری ، اولنه جکار ، شاهدرلر ،
والحاصل اولنه اثناسنده حاضر بولونه جق اولانلر رسی
کونلره مخصوص الک کوزدل و تمیز البسه لر نی کیمه لیدر .

— ۳ —

آیرلیق ، بوشانما

ماده ۱۶ — آیرلیق و بوشانما ایشلری هر حالده
حاکک حکمیله اولور . باشقا صورتله یاپیله جق آیرلیق
و بوشانما هیچ برشی افاده ایتمز . قانون مدنیک تطبیقنه
باشلانقدن سوکرا « بوشاد » بوش اول « کچی سوزلرله
آیرلیق و بوشانما واقع اولماز . آیرلیق ، بوشانما دعواسی
کرک قاری و کرک قوجا طرفندن یاپیله بیلیر .

— ۴ —

اولنه دن اول یاپیله جق معاملهلر

ماده ۱۷ — اولنه بیان ایله اولور . بیاندن مقصد

اولنه جک ارکک وقادینک بو خصوصده کی قرارلری
اولنه ایشی مأمورلرینه بیلدیرملردن عبارتدر . قانون
مدنیک مرعته کچدیکی تاریخدن اعتباراً محکمه دن اولنه
اذنامه سی آلمه لزوم یوقدر . اولنه جک ارکک وقادین
دوغریدن دوغرییه اولنه ایشلری مأمورلرینه مراجعتله
بر بریه اولنه کک قرار و یردکلرنی سویلرلر و یاخود بو
خصوصده کی قرارلری بر کاغده یازارق هرایکسی امضا
ویا مهرلری قویدقدن و کندیلرینی طانیان معروف ایکی
ذاته ده تصدیق ایستیردکن سوکره اولنه ایشی مأمورینه
کوندیرلرلر .

ماده ۱۸ — اولنه جکار آشاغیده کی وثیقه لری
اولنه مأمورینه کوسترمه یاخود بیان کاغدینه ربط ایتمک
مجبوردر . وثیقه لر اولنه دائرهمسند حفظ اولنور .

آ — هویت جزؤدانی « نفوس تذکره سی »

ب — اقامتگاه علم و خبری .

ج — رضالری لازم کلن حالرده آنا و بابانک ویا
وصینک رضالری کوسترر وثیقه [۱] .

رضالری لازم کلن حالرده آنا و بابانک هرایکسی
راضی وایق لازمدر . بری راضی اولوبده دیکری اولمازسه
اولنه یاپیله ماز . آتیق اولنه اثناسنده بولنردن یالکیز
بری ولی ایسه اونک رضاسی کفایت ایدر .

ء — وفات وثیقه سی (بو وثیقه لر اولجه اولنش و اولوم
ویا بوشانما کچی سبیلرله بکار
ه — بوشانما اعلامی (قالش کیمه لردن آرانیلر .

ماده ۱۹ — اولنه لری قانوناً ممنوع اولانلرک
اولنه لری معتبر اولما دیقندن حاکک حکمیله رأساً بوزیلور
وبوکی حالاره محل قالماسق اوزره اولنه مأمورلری
نامزدلردن اولنه مه مانع حاللری اولوب اولما دیقنه دائر
هر درلو وثیقه ایسته ملیدر .

ماده ۲۰ — اولنه ایشلری مأموری اولنه جکار
طرفندن واقع اولای بیانی اولنه دفترینه یازار . بیان
شفاهاً واقع اولش ایسه اولنه جکاره امضا ویا مهر

[۱] وکالتجه مؤخرأ نصر ایدیلان برتیلیفه صحت
وثیقه سنکده آرانسی بوماده به علاوه تبلیغ اولمشدر .

ایدر . اولئہ جکار ، بیان خصوصندہ کی اصول دائرہ سندہ تبلیغ تاریخندن اعتباراً اون کون ایچندہ اعتراضک حقسمز اولدوغنی ادعا ایدہ بیلیرلر . بو بولده ادعا ایدیلیرسه اولئہ مأموری ادعائی همان اولئہ دفترینہ یازار و اعتراض صاحبنی چاغیرارق یاخود اعتراضک برصورتی کندیلیرسه اصولاً تبلیغ ایدرک اعتراضندہ اصرار ایدوب ایتمدیکنی صورار اعتراض ایدن اصرار ایدرسه ادعائک خبر و برلیدیکی و یاخود تبلیغ ایدلیدیکی تاریخندن اعتباراً اون کون ایچندہ محکمہ یہ مراجعتله اولئہک منعی دعوا یه ادعا ایدرک حق واردر .

ماده ۲۶ — اولئہ ، بیان پایلان رلردن باشقا محملر دده اعلان ایدلش ایسه ۲۵ نجی مادهده کی معاملہ و تبلیغ ایشلرینک اجراسی اورانک اولئہ ایشاری مأمورینہ عائددر . بو مأمورلر اولئہ یہ مدتی ایچندہ اعتراض ایدلیرسه اولئہ یہ اعتراض ایدلیدیکنی مبین بروئقہ یایارق اولئہک پایله جنی محل بلدیسه سنه و یا کوی اختیار هیئنه کوندر برلر . و اعتراض ایدیلیرسه کیفیتی اولئہ مأمورینہ بیلدر برلر .

ماده ۲۷ — اعلان وئقہ سی آئش اولانلر ؛ وئقہ تاریخندن اعتباراً آلتی آی ایچندہ تورکیهک مرہر فندہ بولونان اولئہ مأمورلری حضورندہ اولئہ بیلیرلر . آتباق وئقہ تاریخندن اعتباراً آلتی آی کچمش یاخود وئقہ ویرلدکن صوکره اولئہ یہ مانع برحال ظهور ایتمس ایسه اولئہ پایلاماز . آلتی آی کچدکن صوکره اولئہ مأمورینہ مراجعت لازمدر .

ماده ۲۸ — صلح حاکی اذن ویرسه اعلان ، اعتراض اولئہک منعی دعواسی حقدہ قانونده کوستریلن مدتله قیصالتیلیر بیلیر و اولئہ اعلانسزده پایله بیلیر . حاکمک بوصلاحیتی قانونده یازیلدر .

ماده ۲۹ — اولئہلری قانوناً ممنوع اولان کیمسه لرک بو حاللرینی بیلرک عدقلرینی پایان ، قانونی سبیلر خارچندہ اولئہ مراجعتنی رد ایدن و یا قانونی شرطلرینی ایفا ایتمکسزین اولئہ وئقہ سی ویرن و اعلان وئقہ سی ویا اولئہ کاغذینی کورده کسزین اولئہ پایان و دینی مراسم

قویدورده رق کندیلیرده تصدیق ایدر و یوقایدہ کی وئقیه لری تدقیق ایدرک اولئہ یہ مانع برحال کورلیدیکی تقدیرده اولئہ قرارینی درحال اعلان ایدر . اعلان مدنی اون بش کوندر . بو مدت بیتمه کجه اولئہ پایلاماز .

ماده ۲۱ — اعلان بلدیہ دائرہ سیله الازیاده خلقت طوبولاندق لری محملره اعلان کاغذی پایشدر برقی صورتیله اولور . اعلان کاغذندہ اولئہ جکارله عائله لرینک اسملری ، قاج یاشندہ اولدق لری ، اقامتکاهلری و اولئہک نزده پایله جنی یازیلی اوله جقدر . اعلان هم اولئہ جکارک اقامتکاهلر نده هم دده نفوسندہ قیدلی اولدق لری محملده پایشلیر .

ماده ۲۲ — اولئہ مأموری اعلان مدتی ایچندہ اولئہ یہ اعتراض ایدیلیرک مدت بیتدیکی صورتده اولئہ جکار ایسترلرسه اولئہ یہی درحال یایار و ایسته مزلرسه کندیلیرنه اعلانک پایلیدیغنه دائر وئقہ ویرر .

ماده ۲۳ — اولئہ قرارینه اعلان مدتی ایچندہ اعتراض اولئہ بیلیر . اعتراض اولئہ جکارک اولئہ یاشی بیتیرمه . دکلرینہ و یاخود اولئہ جکار آراسندہ اولئہ یہ مانع حاللر بولندیغنه دائر اولیق لازمدر . بونک خارچندہ واقع اولان اعتراض قبول اولونماز .

ماده ۲۴ — اعتراض حق آنا ، بابایه ، وصییه ، بربرندن بوشائش قادی و قوجایه ، میراثچیلره ، اولئہ جکارکدن بری ایله اولئہ مقاوله سی اولانلره ، اولئہ جکارکدن برنده نفقه حق بولنانلره و مدعی عمو میلره عائددر .

ماده ۲۵ — اعتراض حق اولانلر ، اعلائی پایان اولئہ ایثی مأمورینہ مراجعتله اعتراضلرینی سوبلیرلر . و یاخود اعتراضلرینی برکاغده یازارق امضا و یا مهر قویدقدن صوکره اولئہ مأمورینہ کوندر برلر . اولئہ مأموری اعتراضی همان اولئہ دفترینہ یازار . و اعتراض شفاهاً پایلشم ایسه اعتراض ایدرک امضا و یا مهرینی قویدقدن صوکره کندیلیرده امضالار و اعتراضی تدقیق ایله موافق کورورسه اولئہ یہی رد ایدر . و موافق کورمزرسه اعلان مدتی بیتدیکنده اعتراضک برصورتی اولئہ جکارک تبلیغ

و مال صندوق لرینه بهری ایچون یارمشر لیرا ویره دله مقبوضی کوندر دکری تقدیرده و کالتجه اشبو قانون کنديلرینه کوندر یله جکدر .

ماده ۲ — طیاره جمعیتی و کالتجه حاضر لایان نمونه لری وجهه اشبو تعلیمات نامه ده یازیلی دفتر و سجل و سایر اوراقی طبع ایله هر رده کی شعبه لرینه کوندره جکدر .

بنابرین هم معامله نك انتظامی و قولایق له یایله نی تأمین و هم بوسیله ایله ده جمعیّت وطنی خدمت لرینه اشتراك ایچون ایجاب ایدن دفاتر و اوراق ک بدلیری مقابلنده مرکز و یا شعبه لردن هر هانکی برندن تدارك ایدلسی ، و بونلرک علاقه دار مأمورلر زدننده و کویارده مختارلر یاننده محافظه سنه اعتنا ایدلسی توصیه شایان کور و لمشدر .

عدلیه و کیلی

محمد اسعد

اجرا ایدنلر حقننده مدعی عمومی لکجه تعقیبات اجرا و جزا قانوننده یازیلی جزا لر تطبیق اولنور .

ماده ۳۰ — اولنجه ایچون بلدیله لرله کوی اختیار هیئت لری و یا ایکی کوی اختیار هیئت ی آرد سنده کی تبیلر و مختارلر هر هانکی برواسطه ایله یایله سیلر .

ماده ۳۱ — بوتعلیمات غزنه و وسائط مناسبه ایله هر طرفه اعلان ایدیله چکی کبی کافی صورت لری ده مأمورین ملکیه و بلدییه و بالخاصه کوی اختیار هیئت لرینه تودیع ایدیله جک و بونلر واسطه سیله کویله نشر و تعمیم اولونه جکدر [۱] .

توصیه لر

ماده ۱ — قانون مدنی دن برردانه ایدنلری طبیی بولونان بلدیله لرله کوی اختیار هیئت لری آرزو ایدک لری [۱] بوتعلیمات نامه جریده عدلیه نك ۱۱ ایلول ۱۹۲۶ تاریخی و ۵۰ نجی صایسیله نشر ایدلشدر .

مختلف مملکت زده

بلدی ایضو لیر

— یکریمی دردنجی صاییدن مابعد —

دور دنجی فصل

هر لاند

تاریخی معلومات

حسیله فعلاً برحاکمیه قادر و اردی . سوکرا فرانسه بونلرک اختلاط لیک تاثیر یله اسکی جمهوریت بناسی ۱۷۹۵ ده چو کهرک بونلرک پرینده ، کندی کی تشکیل ایدن قسملرینک مختاریتی کوزه چار باجق درجه ده آژامش بر مرکزی حکومت تشکیل ایدتی . ۱۷۹۵ سنه سی تعقیب ایدن دور ائساننده تطبیق ایدیان مختلف مشروطیت لرده بو حال هیچ ده کیشمک سزین قالدی ، و بونشکل « پنی — با » یعنی

هولاندنک « واترشاپن » [۱] لریله برابر بر اداره جزو فرد لری تشکیل ایدن ناحیه و ولایت لری ، تا منشأ لریندنبری پک واسع بر مختاریتن مستفید اولمشدر . اسکی جمهوریت دورنده بو طرزک ولایت لرده کی تجلیسی ، حکومت مرکز په نك همین معدوم بولونماسی [۱] هولاند ایاقراق لرینک ده کیزه قارشی سد ، قاتال و منقطع اراضی حوضه لری قسبان اواسه کرکدر .